

2. 列入附錄 III Inclusion in Appendix III		
物種 Species	俗稱 (只供參考) Common Name (for reference only)	提議國 Proponent(s)
<i>Hynobius amjiensis</i>	安吉小鯢	中國 China
<i>Cryptobranchus alleganiensis</i>	Hellbender 美洲大鯢	美國 USA
<i>Antelope cervicapra</i> <i>Boselaphus tragocamelus</i> <i>Capra hircus aegagrus</i> <i>Capra sibirica</i> <i>Gazella bennettii</i> <i>Pseudois nayaur</i> <i>Axis porcinus</i> (except the subspecies included in Appendix I) <i>Herpestes edwardsi</i> <i>Herpestes javanicus</i> <i>Hyaena hyaena</i> <i>Lophura leucomelanos</i> <i>Pavo cristatus</i> <i>Pucrasia macrolopha</i>	Blackbuck 印度羚 藍羚 野山羊 北山羊 印度瞪羚 岩羊 豚鹿 (附錄 I 所列的亞種除外) Indian grey mongoose 灰獾 紅頰獾 Striped hyaena 鬣狗 Kalij pheasant 黑鶉 藍孔雀 勺雞	巴基斯坦 Pakistan
植物 Plants		
<i>Dalbergia darienensis</i> ⁵ (population of Panama)	Panamanian rosewood (巴拿馬種群)	巴拿馬 Panama
<i>Dalbergia tucurensis</i> ³	Guatemalan rosewood 危地馬拉黃檀	尼加拉瓜 Nicaragua
<i>Quercus mongolica</i> ² <i>Fraxinus mandshurica</i> ²	Mongolian oak 蒙古櫟 Manchurian ash 水曲柳	俄羅斯邦 Russian Federation

Remarks 備註

* 已列入《公約》附錄 III 而轉入附錄 II 的物種。Species already listed in CITES Appendix III and transferred to II.

1. 馬達加斯加種群，指定原木、鋸材和面板。Populations of Madagascar, designates logs, sawn wood and veneer sheets.

2. 指定原木、鋸木及面板。Designates logs, sawn wood and veneer sheets.

3. 指定原木、鋸木、面板及膠合板。Designates logs, sawn wood, veneer sheets and plywood.

4. 布隆迪、埃塞俄比亞、肯尼亞、盧旺達、烏干達及坦桑尼亞聯合共和國種群。指定所有部分和衍物，但下述項目除外：
Populations of Burundi, Ethiopia, Kenya, Rwanda, Uganda and the United Republic of Tanzania. Designates all parts and derivatives, except:

(a) 種子及花粉；及 seeds and pollen; and
(b) 經包裝並隨時可供零售貿易的製成品。 Finished products packaged and ready for retail trade.

5. 指定所有部分和衍生物，但下述項目除外：Designates all parts and derivatives, except:

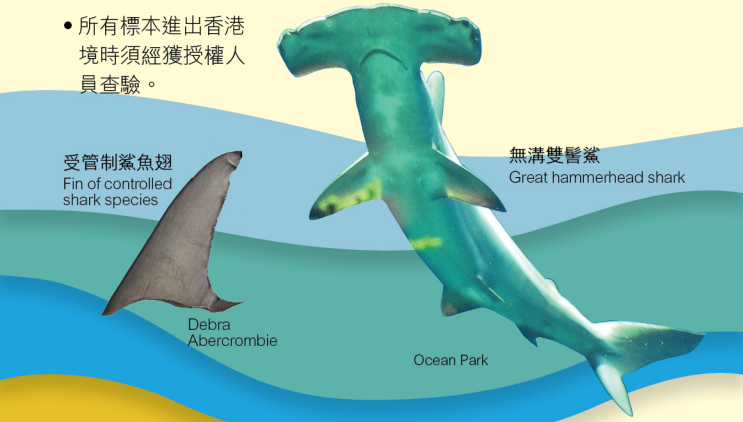
(a) 種子及花粉；及 Seeds and pollen; and
(b) 經包裝並隨時可供零售貿易的製成品。 Finished products packaged and ready for retail trade

3. 由附錄 II 轉入附錄 I Transfer from Appendix II to Appendix I	
物種 Species	俗稱 (只供參考) Common Name (for reference only)
<i>Trichechus senegalensis</i>	African manatee, West African manatee 非洲海牛
<i>Platysternidae</i> spp.	Big-headed turtle 平胸龜科所有種
<i>Geochelone platynota</i>	Burmese starred tortoise 緬甸星龜
<i>Chitra chitra</i>	Southeast Asian narrow-headed softshell turtle 小頭鰲
<i>Chitra vandijki</i>	Burmese narrow-headed softshell turtle 緬甸小頭鰲
<i>Pristis microdon</i>	Freshwater sawfish, Greattooth sawfish 小齒鋸鰩

香港的管制

香港《條例》的管制概述如下：

- 附錄 I 物種的商業性進出口已被禁止，除非符合《公約》的某些情況（例如科研，或有關標本是由《公約》秘書處登記的養殖場圈養養殖的），並且必須領有《公約》許可證。
- 附錄 II 物種，其進口須出示出口地所簽發的《公約》准許證，若進口的標本為源自野生的活體標本，更須領有漁護署的進口許可證。
- 附錄 III 物種，若進口產自該物種提議國的標本，須出示出口地所簽發的《公約》准許證，否則須附有產地來源證明書。
- 管有附錄 I 物種的標本或源自野生的附錄 II 物種的活體標本作商業用途，以及出口和再出口所有列明物種，都必須領有許可證。
- 所有標本進出香港境時須經獲授權人員查驗。



Control in Hong Kong

The controls in Hong Kong under Cap. 586 are summarized as follows:

- Appendix I species, all commercial import, export/re-export is prohibited, except in certain circumstances in accordance with CITES (e.g. scientific research, or that the concerned specimens were bred in captivity from CITES registered farms) and must be under a CITES licence.
- Appendix II species, a CITES export permit issued by the exporting place is required for import of Appendix II species into Hong Kong. An import licence issued by AFCD is also required if the specimen is a live specimen of wild origin.
- Appendix III species, to import the species into Hong Kong, a CITES export permit is required for specimen originated from the place of proponent, otherwise, a certificate of origin for specimen originated from other places.
- Possession of any specimen of Appendix I species and live specimens of Appendix II species of wild origin for commercial purposes, as well as export or re-export of specimens of any scheduled species must be under a licence.
- All shipments must be inspected by an authorized officer upon the landing and before export or re-export of the specimens.

違例罰則

任何人士倘違反《條例》有關申領許可證的規定，可遭檢控。違者一經定罪，可被判罰款港幣五百萬元、監禁兩年及充公有關標本。

Penalty

Any person contravening the licensing requirements of the Ordinance will be prosecuted and is liable to a fine of five million dollars, imprisonment for 2 years and forfeiture of the specimens on conviction.



斑點水龜
Spotted turtle



四眼斑水龜
Four eyed turtle

查詢

Enquiries

漁農自然護理署 Agriculture, Fisheries and Conservation Department

瀕危物種保護科 Endangered Species Protection Division

地址 Address: 九龍長沙灣道 303 號長沙灣政府合署 5 樓
5/F, Cheung Sha Wan Government Offices, 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

傳真號碼 Fax: 2376 3749

電郵 E-mail: hk_cites@afcd.gov.hk

網頁 Website: www.cites.hk

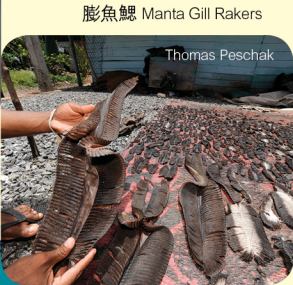
熱線電話 Hotline: 1823



布氏擬龜
Blanding's turtle



黑胸葉龜 Black-breasted hill turtle



膨魚鰓 Manta Gill Rakers

Thomas Peschak



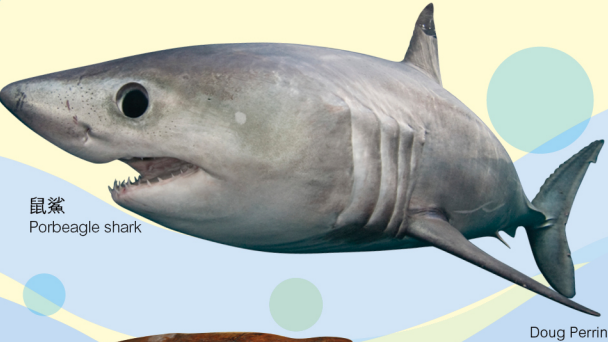
Guy Stevens



漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and Conservation Department

更多瀕危物種
納入管制

More Endangered Species
are brought into Control



鼠鯊
Porbeagle shark

Doug Perrine



平胸龜科
Big-headed turtles



莽山烙鐵頭
Mangshan pit-viper

背境

《瀕危野生動植物種國際貿易公約》(簡稱《公約》) 是一百八十個國家簽署的國際協議。《公約》旨在確保野生動植物種的生存不會因國際貿易而受到威脅。《公約》規定其三個附錄所列三萬五千多種物種的進出口均須受到管制。

本港已制定香港法例第 586 章《保護瀕危動植物物種條例》(簡稱《條例》) , 以履行《公約》的規定。《條例》規定，除獲豁免或另有規定外，瀕危物種標本的進口、從公海引進、出口、再出口或管有，不論屬活體、死體、其部分或衍生物，均須事先申領漁農自然護理署(漁護署) 發出的許可證。

Background

Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) is an international agreement signed by 180 countries. Its aim is to ensure that international trade in specimens of wild animals and plants does not threaten their survival. It provides for control over the import and export of the over 35,000 species that are listed in its three Appendices.

In Hong Kong, the Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance (Cap. 586) is the local legislation that gives effect to the CITES. The Ordinance provides that, unless exempted or otherwise specified, a licence issued in advance by the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) is required for the import, introduction from the sea, export, re-export or possession of specimens of endangered species, whether alive, dead, its parts or derivatives.



長鰭真鯊
Oceanic whitetip shark

Jim Abernethy

新修訂

在二〇一三年三月於泰國曼谷舉行的第 16 屆《公約》締約國大會上，大會通過多項對《公約》附錄作出修訂的議案。本港的《條例》亦已作出相應的修訂 (部分修訂請參閱以下列表) , 以履行《公約》的新管制。新管制於二〇一四年十一月二十八日實施。在新管制生效後，所有新列入《條例》附表之物種的進出口及管有將會受許可證制度管制。屆時，除獲豁免或另有規定外，這些物種的進出口及管有均須向漁護署申領許可證。有關修訂的相關資料，可參閱漁護署網頁 www.cites.hk。

New Amendments

The 16th Meeting of the Conference of the Parties (CoP16) to the CITES held in Bangkok in March 2013 adopted many proposals to amend CITES Appendices. Corresponding amendments have been made to the local legislation, Cap. 586 to give effect to the changes adopted by the CITES (please refer to the following table for some major amendments). The new controls come into operation on 28 November 2014. When the new controls take effect, all the newly listed species are subject to licensing control and their import, export/re-export and possession requires a licence issued in advance by AFCD, unless exempted or otherwise specified. More details of the amendments can be found at AFCD website www.cites.hk.



微凹黃檀
Black rosewood (Cocobolo)



鑽紋龜
Diamondback terrapin

法例第 586 章主要修訂

Major Amendments to the Cap. 586

1. 列入附錄 II Inclusion in Appendix II	
物種 Species	俗稱 (只供參考) Common Name (for reference only)
蜥蜴 Lizard	
<i>*Naultinus</i> spp.	New Zealand tree geckos 新西蘭壁虎屬所有種
蛇 Snake	
<i>Trimeresurus mangshanensis</i>	Mangshan pit viper 莽山烙鐵頭
龜鱉 Tortoises & Turtles	
<i>Clemmys guttata</i>	Spotted turtle 斑點水龜
<i>Emydoidea blandingii</i>	Blanding's turtle 布氏擬龜
<i>Malaclemys terrapin</i>	Diamondback terrapin 鑽紋龜
<i>Cyclemys</i> spp.	Leaf turtles 攝龜屬所有種
<i>Geoemyda japonica</i>	Ryukyu black-breasted leaf turtle 日本地龜
<i>*Geoemyda spengleri</i>	Black-breasted leaf turtle 地龜、黑胸葉龜
<i>Hardella thurjii</i>	Crowned river turtle 冠背草龜
<i>Mauremys japonica</i>	Japanese pond turtle 日本擬水龜
<i>*Mauremys nigricans</i>	Red-necked pond turtle 黑頸烏龜
<i>Melanochelys trijuga</i>	Indian black turtle 黑山龜
<i>Morenia petersi</i>	Indian eyed turtle 印度沼龜
<i>*Sacalia bealei</i>	Beal's eyed turtle 眼斑水龜

<i>*Sacalia quadriocellata</i>	Four-eyed turtle 四眼斑水龜
<i>Vijayachelys silvatica</i>	Cochin forest cane turtle 蔗林龜
<i>Dogania subplana</i>	Mala yan soft-shelled turtle 馬來鱉
<i>Nilssonia formosa</i>	Burmese peacock softshell turtle 孔雀鱉
<i>Nilssonia leithii</i>	Leith's softshell turtle 萊氏鱉
<i>*Palea steindachneri</i>	Wattle-necked softshell turtle 山瑞鱉
<i>*Pelodiscus axenaria</i>	Hunan softshell turtle 砂鱉
<i>*Pelodiscus maackii</i>	Northern Chinese softshell turtle 東北鱉
<i>*Pelodiscus parviformis</i>	Lesser Chinese softshell turtle 小鱉
<i>*Rafetus swinhoei</i>	Yangtze softshell turtle 斯氏鱉、斑鱉

蛙 Frog	
<i>Epipedobates machalilla</i>	Machalilla poison dart frog 馬查利亞毒箭蛙

鯊魚及蝠鱝 Sharks and Rays	
<i>Carcharhinus longimanus</i>	Oceanic whitetip shark 長鰭真鯊
<i>Sphyrna lewini</i>	Scalloped hammerhead shark 路氏雙髻鯊
<i>Sphyrna mokarran</i>	Great hammerhead shark 無溝雙髻鯊
<i>Sphyrna zygaena</i>	Smooth hammerhead shark 錘頭雙髻鯊
<i>Lamna nasus</i>	Porbeagle shark 鼠鯊
<i>Manta</i> spp.	Manta rays 前口蝠鱝屬所有種

植物 Plants	
<i>Yucca queretaroensis</i>	Queretaro yucca 克雷塔羅絲蘭
<i>Operculicarya decaryi</i>	Jabihy, Elephant tree 德氏漆
<i>Diospyros</i> spp. ¹	Malagasy ebony 柿屬所有種
<i>Dalbergia cochinchinensis</i> ²	Thailand rosewood 交趾黃檀
<i>Dalbergia granadillo</i> ³	Granadillo rosewood 中美洲黃檀
<i>*Dalbergia retusa</i> ³	Black rosewood (Cocobolo) 微凹黃檀
<i>*Dalbergia stevensonii</i> ³	Honduras rosewood 伯利茲黃檀
<i>Dalbergia</i> spp. ¹	Malagasy rosewood 黃檀屬所有種
<i>Senna meridionalis</i>	Taraby 南方蘇木
<i>Adenia firingalavensis</i>	Bottle liana 紫紅葉蒴蓮
<i>Adenia subsessilifolia</i>	Katakata 小葉蒴蓮
<i>Uncarina grandidieri</i>	Uncarina 黃花豔桐
<i>Uncarina stellulifera</i>	Uncarina 粉花豔桐
<i>Osyris lanceolata</i> ⁴	East African sandalwood 非洲沙針
<i>Cyphostemma laza</i>	Laza 拉扎葡萄囊



拉扎葡萄囊 Laza



德氏漆 Elephant tree